C

Coordinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e september 1960 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de gelijkwaardigheid der diploma's ten voordele van sommige gediplomeerden en examinandi herkomstig uit Kongo en uit Ruanda-Urundi", heeft de 14e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 30 septembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'équivalence des diplômes au profit de certains diplômés et récipiendaires originaires du Congo et du Ruanda-Urundi", a donné le 14 octobre 1960 l'avis suivant :

C.E. - R.
Entrée Sortie
- 9. T. 61
Nr COORD

De artikelen 1, 2 en 3 van het ontwerp strekken ertoe de toekenning van wettelijke academische graden door Belgische universitaire inrichtingen te vergemakkelijken ten behoeve van studenten die in Congo of in Ruanda-Urundi een volledige cyclus van ten minste zes jaar secundaire studiën gevolgd hebben, waarvan de programma's niet leiden tot de homologatie of de erkenning van de bij het decreet bepaalde getuigschriften, en die daarom een voorbereidend examen als bedoeld in artikel 38 van het decreet van 25 november 1958 moeten afleggen. Het ontwerp ontslaat deze studenten van het bezit van het getuigschrift dat vereist is voor toelating tot de examens voor het verkrijgen van academische graden ; het machtigt hen om universitaire studiën die zij in de wetenschappelijke graad hebben aangevat, in de wettelijke graad voort te zetten ; het geeft hun ook de gelegenheid om het universitair diploma, dat hun in de wetenschapelijke graad mocht zijn verleend, om te zetten in een wettelijk diploma.

De wijziging van de aard der studiën en diploma's wordt afhankelijk gesteld van door de Koning te bepalen voorwaarden.

Een opmerking moet worden gemaakt ten aanzien van de gevolgen, die de toepassing van de ontwerp-wet zal hebbeh. Zolang de Congolese overheid geen maatregelen als die van het ontwerp zal hebben aangenomen en het decreet van 25 november 1958 niet zal hebben gewijzigd, zullen de voorwaarden voor toelating tot de universitaire studiën in België veel ruimer zijn dan in Congo. Zij die secundaire studiën in Congo hebben gedaan, zullen in België wettelijke graden kunnen verkrijgen zonder het gehomologeerd getuigschrift te bezitten, maar in Congo zullen zij die niet kunnen verkrijgen zonder een voorbereidend examen te hebben afgelegd.

.../...

Terwijl de studenten om dit voorbereidend examen af te leggen krachtens het decreet de in artikel 38 bedoelde cyclus van secundaire studiën met vrucht moeten hebben afgelegd, kunnen zij met het volgen van de cursussen volstaan, willen wij in België worden toegelaten tot de examens die worden ingericht met het oog op het begeven van de academische graden.

\+

\+ +

De voorziening van het voorontwerp, dat de Koning bepaalt onder welke voorwaarden studiën en diploma's wettelijk kunnen worden gemaakt, wordt in de memorie van toelichting hierdoor verklaard, dat wetenschappelijke diploma's kunnen worden toegekend op grond van andere examenprogramma's dan voor het behalen van wettelijke diploma's voorgeschreven.

Dit is een juiste bedenking. In beginsel zijn de examens voor het behalen van wetenschappelijke diploma's in de Rijksuniversiteiten onderworpen aan de regelen en voorwaarden die vastgesteld zijn bij de wetten en besluiten voor het verkrijgen van de wettelijke graden (artikel 4 van het koninklijk besluit van 29 juli 1869), maar het reglement bepaalt dat de raden van beheer van de universiteiten de examinandi vrijstellingen kunnen verlenen (artikel 25, 2°, van het koninklijk besluit van 3 oktober 1953). In de vrije inrichtingen bestaat geen reglement betreffende de afgifte van die diploma's. Men mag echter aannemen, dat zij dezelfde regelen toepassen. Hoe dan ook, de in de wetenschappelijke graad gedane studiën kunnen verschillen van persoon tot persoon, zodat bezwaarlijk algemene voorwaarden inzake

.../...

legalisatie van diploma's kunnen worden gesteld. Men moet dus besluiten, dat de door de Koning te bepalen voorwaarden ofwel algemene voorwaarden zullen kunnen zijn, ofwel individuele waarvan de noodzaak uit het onderzoek van ieder geval afzonderlijk zal zijn gebleken.

\+

\+ +

Voorgesteld wordt, uit de artikelen 1, 2, 3, eerste lid, van het voorontwerp één artikel te maken. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, slaan al deze bepalingen op dezelfde personen, namelijk op studenten die de in het decreet van 25 november 1958 bedoelde secundaire studiën hebben gedaan, onverschillig of zij die studiën nu reeds hebben beëindigd dan wel ze zullen beëindigen vóór het einde van het schooljaar 1965-1966, op welke datum artikel 38 van het decreet geen uitwerking meer zal hebben. Het ontwerp spreekt van de periode 1 december 1958-31 december 1964, maar, naar de gemachtigde ambtenaar zelf toegeeft, berust dit op een verkeerde interpretatie van het decreet.

\+

\+ +

Artikel 4 van het ontwerp wil de Congolese onderdanen en die van Ruanda-Urundi, die in het bezit zijn van een door een Belgische universiteit verleende academische graad, in de gelegenheid stellen hun opleiding in België te voltooien en er een stage te doen. Volgens de memorie van toelichting betreft het vooral de stage van advocaat.

.../...

Deze stage , alsook de eedaflegging die eraan voorafgaat, is voor personen van Belgische nationaliteit voorbehouden sedert de wet van 25 oktober 1919 het keizerlijk decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het advocatenberoep en van de tucht aan de balie heeft aangevuld.

Volgens de inlichtingen welke de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft verstrekt, wenst de Regering zoveel mogelijk stagefaciliteiten te scheppen. Hiervoor moeten niet alleen zij die in België gestudeerd hebben,maar ook afgestudeerden van een universiteit in Congo of in Ruanda-Urundi in aanmerking kunnen komen. De wet van 14 juli 1959 heeft reeds de gelijkwaardigheid erkend tussen de in België afgegeven en bekrachtigde diploma's en de diploma's en getuigschriften, die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi zijn afgegeven en bekrachtigd overeenkomstig de decreten op de toekenning van de academische graden. Sedert Congo's onafhankelijkheid zijn die decreten niet gewijzigd.

Ten aanzien van hen die in België universitaire studiën hebben gedaan, vergete men echter niet, dat artikel 37 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens verscheidene inrichtingen met de universiteiten gelijkstelt, met name de School voor mijnbouw en metallurgie te Bergen, de Rijkslandbouwhogescholen en de door de Staat erkende landbouwhogescholen, de Rijksveeartsenijscholen. Bovendien worden academische graden toegekend door zogenaamde centrale examencommissies, welke de Regering krachtens dezelfde gecoördineerde wetten instelt. Ook houders van door deze inrichtingen en examencommissies toegekende academische graden zouden in de werkingssfeer van artikel 4 moeten worden betrokken.

.../...

Ten slotte wordt de stage nu eens door de wet, dan weer door de Koning en ten slotte nog door andere overheden geregeld. De Regering wenst over de nodige middelen te beschikken om ten behoeve van onderdanen van Congo en van Ruanda-Urundi afwijkingen te kunnen toestaan van iedere tegenwoordige of toekomstige bepaling, die mocht voorschrijven dat men, om tot de stage te worden toegelaten, Belg moet zijn.

Met de hierna voor artikel 4 voorgestelde tekst wordt de opvatting van de Regering volledíger verwerkelijkt. Om alle betwisting uit te sluiten, bepaalt de tekst dat zij die van de eis inzake nationaliteit worden vrijgesteld, de eed kunnen afleggen, telkens als dit voor de toelating tot de stage nodig is. Dit is meer bepaald het geval met de stage van advocaat.

\+

\+ +

Tekst door de Raad van State voorgesteld voor de artikelen van het ontwerp.

"Artikel 1.-

Personen van Congolese nationaliteit en onderdanen van Ruanda-Urundi, die vóór het einde van het schooljaar 1965-1966 in Congo of in Ruanda-Urundi een volledige cyclus hebben gevolgd of zullen volgen van ten minste zes jaar secundaire studiën waarvan de programma's geen aanleiding kunnen geven tot homologatie van de getuigschriften, als bedoeld in het decreet van 25 november 1958 op het toekennen van de academische graden in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi :

.../...

1° moeten geen gehomologeerd getuigschrift bezitten om te worden toegelaten tot de examens voor het behalen van wettelijke academische graden ;

2° mogen, indien zij bij de inwerkingtreding van deze wet in een Belgische universiteit of in een krachtens de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens gelijkgestelde inrichting zijn ingeschreven ten einde er een wetenschappelijk diploma te behalen, onder door de Koning bepaalde voorwaarden, hun studiën voortzetten om er de onvereenkomstige wettelijke academische graad te behalen ;

3° kunnen, indien zij houder zijn van een wetenschappelijk diploma afgegeven door een Belgische universiteit of door een krachtens de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het progromma van de universitaire examens gelijkgestelde inrichting, onder door de Koning bepaalde voorwaarden, de overeenkomstige wettelijke academische graad bekomen.

Artikel 2.-

De diploma's behaald door de in artikel 1, 2° en 3°, genoemde personen, worden bekrachtigd door de bijzondere commissie bedoeld in artikel 41 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, die nagaat of de diploma's werkelijk aan de gestelde voorwaarden voldoen.

.../...

Artikel 3.-

Wanneer de wetten en verordeningen voorschrijven dat wie een stage wil doen, Belg moet zijn, kan de Koning voor de duur van de stage hiervan ontslaan personen van Congolese nationaliteit en onderdanen van Ruanda-Urundi die houder zijn van een diploma afgegeven hetzij door een Belgische universiteit, door een krachtens de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens met de universiteiten gelijkgestelde inrichting of door een krachtens dezelfde wetten door de Regering ingestelde commissie, hetzij door een universiteit van Congo of van Ruanda-Urundi . Is voor de stage eedaflegging vereist, dan mogen de vrijgestelden die eed afleggen".

Le projet tend,aux articles 1er, 2 et 3, à faciliter l'octroi des grades académiques légaux par les établissements universitaires belges aux étudiants qui ont suivi au Congo ou au Ruanda-Urundi un cycle complet d'études secondaires de six années au moins dont les programmes ne conduisent pas à l'homologation ou à l'agréation des certificats prévus par le décret, et qui, pour cette raison, sont soumis à une épreuve préparatoire prévue par l'article 38 du décret du 25 novembre 1958. Il dispense ces étudiants de l'obligation de posséder le certificat requis en vue de l'admission aux examens menant aux grades académiques, les autorise à poursuivre au titre légal des études universitaires entamées au titre scientifique et leur permet d'obtenir la transformation en diplôme légal du diplôme universitaire qui leur aurait été délivré au titre scientifique.

La modification du caractère des études et diplômes est subordonnée à des conditions qui doivent être fixées par le Roi.

Une remarque doit être faite quant aux conséquences qui résulteront de l'application de la loi en projet. Tant que les autorités congolaises n'auront pas adopté des mesures analogues à celles du projet et modifié le décret du 25 novembre 1958, les conditions d'accès aux études universitaires seront beaucoup plus libérales en Belgique qu'au Congo. Ceux qui auront fait des études secondaires au Congo pourront obtenir des grades légaux en Belgique sans être en possession du certificat homologué mais ne pourront les obtenir au Congo sans subir une épreuve préparatoire.

.../...

D'autre part, alors que pour subir cette épreuve préparatoire les étudiants doivent, aux termes du décret, avoir subi avec fruit le cycle d'études secondaires dont il est question à l'article 38 du décret, il leur suffit d'avoir suivi les cours pour être admis en Belgique aux examens organisés en vue de la collation des grades académiques.

\+

\+ \+

Si, selon l'exposé des motifs de l'avant-projet, l'intervention du Roi a été prévue pour déterminer les conditions auxquelles les études et diplômes pourront être rendus légaux, c'est que des diplômes scientifiques peuvent être attribués en fonction de programmes de cours différents des programmes imposés pour l'obtention des diplômes légaux.

Cette observation est exacte. En principe, dans les universités de l'Etat, les examens prescrits en vue de la délivrance des diplômes scientifiques sont soumis aux règles et conditions imposées par les lois et arrêtés pour l'obtention des grades légaux (article 4 de l'arrêté royal du 29 juillet 1869), mais la réglementation prévoit que des dispenses peuvent être accordées aux récipiendaires par les conseils d'administration des universités (article 25, 2°, de l'arrêté royal du 3 octobre 1953). Dans les établissements libres il n'existe pas de réglementation relative à la délivrance des mêmes diplômes. Mais on peut supposer que ceux-ci suivent les mêmes règles. Quoi qu'il en soit, les études faites au titre scientifique peuvent varier d'individu à individu, de sorte qu'il sera difficile d'établir des conditions

.../...

générales de légalisation des diplômes. Il faut donc admettre que les conditions à fixer par le Roi pourront être, soit des conditions générales, soit des conditions individuelles dont l'examen de chaque cas aura fait apparaître la nécessité.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de faire des articles 1er, 2, 3, alinéa 1er, de l'avant-projet, un article unique. Toutes ces dispositions s'appliquent, au dire du fonctionnaire délégué, aux mêmes personnes, c'est-à-dire aux étudiants qui ont fait les études secondaires dont il est question au décret du 25 novembre 1958, sans distinguer suivant qu'ils les ont dès à présent achevées ou qu'ils les achèveront avant la fin de l'année scolaire 1965-1966, date à laquelle l'article 38 du décret cessera de produire des effets. Le projet fait mention de la période qui va du 1er décembre 1958 au 31 décembre 1964, mais c'est, comme en convient le fonctionnaire délégué, à la suite d'une erreur d'interprétation du décret.

\+

\+ +

L'article 4 du projet veut rendre possible aux ressortissants congolais ainsi qu'aux ressortissants du Ruanda-Urundi, titulaires d'un grade académique conféré par une université belge, de parfaire leur formation en Belgique et d'y accomplir un stage. Il concerne spécialement, aux termes de l'exposé des motifs, le stage d'avocat.

.../...

Ce stage, en effet, ainsi que la prestation de serment qui en constitue le préliminaire ,est réservé aux personnes de nationalité belge depuis que la loi du 25 octobre 1919 est venue compléter le décret impérial du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau.

Selon les renseignements que le fonctionnaire délégué a donnés au Conseil d'Etat, le désir du Gouvernement est de faire en sorte que les plus larges facilités possibles puissent être accordées en matière de stage. Doivent pouvoir en bénéficier non seulement ceux qui auront fait leurs études en Belgique, mais aussi les diplômés d'une université établie au Congo ou au Runda-Urundi. La loi du 14 juillet 1959 a déjà reconnu l'équivalence entre les diplômes délivrés et entérinés en Belgique et les diplômes et certificats délivrés et entérinés au Congo belge et au Ruanda-Urundi conformément aux décrets sur la collation des grades académiques. Or ces décrets n'ont pas été modifiés depuis l'accession du Congo à l'indépendance.

Parmi les personnes qui ont fait des études universitaires en Belgique il importe toutefois de ne pas perdre de vue, d'une part, que l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires assimile divers établissements aux universités, tels l'Ecole des mines et de métallurgie de Mons, les instituts agronomiques de l'Etat et ceux que celui-ci a agréés, les écoles de médecine vétérinaire. D'autre part,des grades académiques sont conférés par des jurys dits centraux, constitués par le Gouvernement en vertu de ces mêmes lois coordonnées.

.../...

Les titulaires des grades académiques conférés par ces établissements et jurys seraient à inclure, eux aussi, dans le champ d'application de l'article 4.

Enfin, le stage est tantôt réglé par la loi, tantôt par le Roi, tantôt par d'autres autorités. Le Gouvernement souhaite être armé pour déroger en faveur des ressortissants congolais et du Ruanda-Urundi à quelque disposition que ce soit, présente ou future, qui ferait de la possession de la qualité de Belge une condition d'admission au stage.

Le texte proposé ci-après pour l'article 4 réaliserait plus complètement les vues du Gouvernement. Le texte prévoit , pour éviter toute discussion, que les bénéficiaires de la dispense de nationalité pourront prêter serment chaque fois que l'admission au stage le nécessite. C'est le cas du stage d'avocat notamment.

\+

\+ +

Texte proposé par le Conseil d'Etat pour les articles du projet.

"Article 1er.-

Les personnes de nationalité congolaise et les ressortissants du Ruanda-Urundi qui ont suivi ou suivront avant la fin de l'année scolaire 1965-1966, au Congo ou au Ruanda-Urundi, un cycle complet d'études secondaires de six années au moins, dont les programmes ne permettent pas l'homologation des certificats, prévue par

.../...

le décret du 25 novembre 1958 sur la collation des grades académiques au Congo belge et au Ruanda-Urundi :

1° sont dispensés de la possession du certificat homologué pour l'admission aux examens en vue de l'obtention des grades académiques légaux ;

2° sont autorisés, lorsqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ils sont inscrits dans une université belge ou dans un établissement assimilé en vertu des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en vue d'y acquérir un diplôme scientifique, à poursuivre, aux conditions fixées par le Roi, leurs études en vue d'y acquérir le grade académique légal correspondant;

3° peuvent, s'ils sont porteurs d'un diplôme scientifique délivré par une université belge ou par un établissement assimilé en vertu des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, obtenir aux conditions fixées par le Roi le grade académique légal correspondant.

Article 2.-

Les diplômes obtenus par les personnes visées à l'article 1er, 2° et 3°, seront entérinés par la commission spéciale prévue à l'article 41 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, qui vérifiera si les diplômés ont effectivement satisfait aux conditions prévues.

.../...

Article 3.-

Le Roi peut, lorsque les lois et règlements subordonnent l'accomplissement d'un stage à la condition d'être Belge, dispenser de cette condition, pour la durée du stage, les personnes de nationalité congolaise et les ressortissants du Ruanda-Urundi qui sont porteurs d'un diplôme délivré soit par une université belge, par un établissement assimilé aux universités par les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou par un jury constitué par le Gouvernement en vertu de ces mêmes lois, soit par une université du Congo ou du Ruanda-Urundi. Si le stage nécessite la prestation d'un serment, les bénéficiaires d'une dispense sont admis à le prêter".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, voorzitter, conseiller d'Etat, président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.